-- 長篇連載.哈佛筆記 --

阮查某囝ê性

李勤岸

阮查某囝今年十三歲。M̄-tiòh，應該講十四歲啊。

（一）

阮

過神祕

法，阮

tsông去

慣勢，

怪，花

去浴間

面，koh

有一點

「Ah無你是 teh 創啥？」

「我看伊最近有 teh 大無？」

「你 ta^{n} mā 好啊，大人 ê bē koh 大 lah，囡仔 ê m̄-tsiah 會一直大，你 m̄-bat 聽過『來日方長』 hiòh？He tiòh 是 teh 講查甫囡仔 ê 彼項物件！」

（二）網際網路

最近伊當 teh siáu「網際網路」，koh 特別愛去看 hia ê 超級 mo-teh-luh ê 網站，伊講 he 是藝術。有時看著 khah tsán--ê koh 會報我欣賞。

伊看真濟了後，kā 我講，「我 ê 結論是，查某人 ê 身軀 khah 好看，查甫人 ê 無啥物意思！」

我 kā 講：「你 tiàm internet 鳥白 sèh，ài 知影有 ê 所在 bē 使去，知無？」

「M̄-koh 我例外，因爲我 khah『早熟』，我逐項攏 mā 知。其實看也 bē 按怎 lah，kan-tan 下腳 hia 會燒燒 niā-tiā^{n}。」

「Mā 是 mài 去 khah 好，因爲你 ê 身軀發育猶未完全好勢，看 he 對發育無好，ná 親像 lim 酒仝款，mā 是對發育無好，所以爸爸 m̄-tsiah 攏 m̄ hō 你 lim。」

（三）嫁雞嫁狗

E 早仔我攏陪伊食早起，然後送伊去學校。（最近伊感覺 hō 同學看著會歹勢，驚人笑伊 tsiah 大漢啊，koh hō 爸爸 walk 來學校，若 tit-beh 到啊就叫我離遠遠，tiām-tiām，bē 使 kā 講「Have a nice day！」）路裡，阮攏 iàn 啊行 iàn 啊講 sńg 笑。

「爸，是按怎中國人講『嫁雞隨雞，嫁狗隨狗』？」

「你猶未大漢，等你大漢 tsiah kā 你講，這及『性』有關係。」

「我大漢啊！」

「OK！OK，in 中國人足害--ê，叫查某人 tiòh ài 認命，若是嫁著親像雞按呢，隨 peh 起去就落來，mā ài khah 忍耐 leh;若是嫁著親像狗按呢，peh 起去 tiòh 足久攏 m̄ 落來，mā ài 忍耐。」

「Ah 你是雞抑是狗？」

（四）豬哥精黃帝

這是另外一工 ê 性教育。阮查某囝講伊有門想，所以 ài kā 伊 ê 名記 tī tsia，伊叫做李嘉宜。

彼 e 早仔，阮發現 in 中國人 ê 祖先黃帝原來是一隻豬哥精。

「In 中國人 thài 會講 in 攏是黃帝 ê 囝孫？」

「Ah to 黃帝戰蚩尤以後，就 kā 天腳下 ê 查甫人攏 iam 掉啊！親像以前咱主腳，規庄 kan-tan 一隻豬哥，逐家厝裡攏 mā 飼豬母，久久仔 tsiah 開錢倩人率彼隻豬哥來 tà，所以規庄攏 mā 是彼隻豬哥 ê 種。」

「按呢講 ná 像無蓋好……按呢講黃帝 m̄ suah 變做豬哥精！」

1. mo-teh-luh:日語借詞，模特兒。
2. tà:罩住，此引申爲動物的性交。

電子批論壇 台語文音VS白話音(3)

khai

Voyu兄：

「文白分明，一點á to bē-sái失覺察。」其實我tiòh 長久觀察這個現象上增加同意。你覺得何 lán lóng 對或。

請píng看字典就知我ê意思a。

一來二去，我ê想法真單純：漢字kap羅馬字 lóng有in本身ê欠點，對tsit兩種書寫ê ke-si，我無成見，mā無特別怨恨toh-tsit pîng、beh消滅toh-tsit pîng、ke-si niā-tiā^{n}，實用性kap社會現實上重要。

我ài學ê例是「相」讀做：1. sio（相phah）；2. siong（相親相愛）；3. sióng（sio相、真相、相親）；4. tshiū^{n}（îng tî車棋）；5. siu^{n}（相思）；6. siū^{n}（相猴、樣相、破相）。我舉出 ê 例，lóng是 lán 日常生活真淺白、明顯ê語詞。Tī台語內面，lán直接學an-ni ták種ê語詞，顛倒寫做美字了後，造成學習困難kap困難。（我 ê 學生無法度îng漢字讀正確ê台語音，連tsit-má lán《BONG報》出 ê 冊mā是án-ni。）Koh ài ke聽這種「文白」ê虛論，án-ni對lán台語人有siā^{n}-mih幫贊路用？Tiòh 是：Tī理論上，文白是buē-tàng完全解說台語無kāng讀音ê現象；實務上，iā buē-tàng增加教學ê效果kap效率。

Voyu

khái兄：

我贊成你批評漢字歹學、oh讀ê看法，mā贊成漢字是一種比較的khah無效率、真低路ê書寫系統。M̄-koh有二個部份我看法無kāng：

1.你講著漢字m̄-bat寫出台語。歌仔冊ták-ê lóng知，hin內底lóng是上tua^{n}-tiah上正港ê口語，咱 ē-tàng講用漢字來寫口語真無sù-sī真giâ-kê，m̄-koh 咱真oh去否認講「漢字有bat寫過台語口語，而且數量bē-îng得講算少」。

2.你講著一個漢字有幾nā-ê讀音ê問題，hit-ê「相」ê例真讚！總是我有二個意見：第一，漢字有「一字多音」ê欠點，m̄-koh羅馬字有「一音多意」ê問題；講起來，tsit兩項問題lóng平平是書寫、閱讀頂kuân ê阻礙，tsing差tī程度niā-tiā^{n}。第二，漢字有「一字多音」ê破 p h a h ，西方語言 m ā 有同形異讀（或是異義）字（homograph）oh；我舉幾ê英文ê例來參考：

shift / read / dove / close / wind

mā真ironic兼ridiculous！

Voyu

khái兄，

Tsia^{n}實有m̄是用漢字寫ê歌仔冊oh？按呢有影真心適。是講，大部份ê歌仔冊是用漢字寫ê kám m̄是？

Tiòh，一音多意、kāng音多義是語言真sù常ê現象。我所講「欠點」ê意思，是因爲in是影響閱讀效率ê一種因素。

我知影khái兄想beh消滅漢字ah。我mā知影ase 絕對m̄是kan-ta^{n} khái兄一個人ê想法。若漢字ē-tàng ka滅無，我mā無反對，ke-si niā-tiā^{n}。總是我因爲別ê因端，iáu tiā^{n}-tiā^{n} teh用漢字，而且用著無要無緊，tī羅馬字爲主ê TGB，我ē-sáu講是某mih款「異端」。是講，我若知影我ka-tī teh做siā^{n}-mih，koh是按怎beh按呢做，我tsiū無teh致意別人按怎想、按怎看ah。

我ê想法sio-siāng：漢字是一種足低路ê系統，若ē-tàng m̄免用當然利益人眾。M̄-koh語言文字是一種社會事實，社會tsiā^{n}做一種人ê組成，人，m̄是全全理性ê活mih，所以，無法度kan-ta^{n} beh講理；所以漢字存在，而且若漢字koh繼續存在一百冬，我mā bē感覺奇怪。

Voyu

阮小弟mā走來我ê blog kap我討論這個代誌。我有回應，因爲看無台文，所以我用中文回。Ták-ê bóng看，無同意mā OK，咱lóng ē-îng得koh討論。

人，至少絕大多數人，都在社會條件及情境的控制之下，而當前的社會現實，是漢字及羅馬字各有其擅場，其中尤以混用最具實用性。即使學術研究證明羅馬字在效率及學習上遠遠勝過漢字，但學術研究的理性，[illegible]用不可能）改變一個社[illegible]它做情性也無妨）。[illegible]廢除漢字的國家，如[illegible]有文字改革當時強烈[illegible]，是二次戰後百廢待[illegible]義氛圍；而越南呢，[illegible]在社會主義反封建、[illegible]的一環。

[illegible]，曾經一度要廢除漢[illegible]產黨的鐵腕而言，是可以掃除一切保守反動勢力的阻撓的，但最後卻因爲文革後危及國祚的政治經濟可怕動盪而暫停，最後甚至重新高舉四舊，以民族主義大旗維繫動盪中幾近崩解的民心（這是我個人的解釋）。

換句話說，如果沒有強大的社會共識、或強大的政治控制，再配合以相對穩定的社政背景，劇烈的文字改革是沒有勝算的。

我個人對漢字沒有什麼深厚的感情及認同，但，廢除漢字做爲一種理想，絕對不是用「理性的計算」可以成就的。

放眼當下，要全面與漢字為敵，還不如先把力氣留著，全力保護如風中燭火的母語，管它是漢字、羅馬字或漢羅混寫都好，且讓它們都做為一種發揚及薪傳的載體。他日母語復振了，廣大的使用者要開車、要跳傘還是要乘船，再讓他們去切磋決定。

khai

各位：

另外ê想法：歷史ê tāi-tsì，真tsuē lóng是莫名其妙，m̄是「理性的計算」ê-sáu說明。

Tī tsia所討論ê lóng是個人選擇問題，kap現實lóng無關係。是少數人teh改變，m̄是多數人。

（全文完）

An error occurred while printing this page.
Error: **undefined** Offending Command: **gre**
Suggestions:
Restart your printer and send document again. Try proof print or moving some of the non-printing elements off the page.

《綠色短評》 李南衡

中華民國國旗 煞無人愛！

解決南科減振工程成功，無得tiòh勳章顛倒hông掠去關五十九工，koh hông 起訴，官司纏兩年才tī今年七月三十判無罪ê前國科會副主委謝清志博士，最近出版由遠流林松執筆ê《謝清志的生命振動》，讀 tiòh目屎會流。親像中央研究院前院長李遠哲博士佇序言所寫ê：「伊hō 咱瞭解tiòh，除非咱藐忘堅強，若無，咱無法度行出黑暗，迎接光明。」

Tsit 本冊有將近八十頁teh講謝清志博士ê生長背景，一個三輪車夫ê囡仔拼到去美國thèh tiòh航太博士，做航太工作，一九九五年轉來台灣發展太空計畫。佇伊ê主導下，一九九九年一月咱台灣拍第一粒人造衛星「福爾摩沙衛星一號」發射成功，二００四年五月廿一第二粒「福爾摩沙衛星二號」發射成功，二００八年五月，中國四川發生芮氏規模八ê大地動，tsit粒福衛二號所拄ê災前災後相片，提供國際做上緊koh上精確ê 震災研判。

第三粒「福爾摩沙衛星三號」beh 發射進前發生小小插曲。謝清志博士到美西某空軍基地視察發射準備ê時，才知影美方不俗咱佇火箭頂面漆國旗。謝博士認爲美方欺人太甚，決定beh 爲台灣爭取應有ê權利，伊放調：若是國旗問題無圓滿解決，停止一切衛星及火箭間碰體介面ê銜接工作，準備延後發射，甚至考慮取消發射計畫。美方tsit 陣才知影代誌大條，連美國國務院及美國在台協會mā開始關心。原來是tsit 遍有及美國政府合作，台美之間因爲無正式外交關係，所以 bē 使漆中華民國國旗。經過幾遍交涉，美方同意佇無國旗ê原則下，做一寡調整，像講漆圖面積會使khah大，頂頭會使用別項代表台灣ê圖案抑是漢、英文字。謝博士爲 tiòh 顧全大局才答應。

謝清志博士感慨ê是：幾十年佇海外，爲 tiòh挑戰國民黨獨裁無民主，伊拼生死beh kā tsit面代表國民黨ê中華民國國旗挽落來，結果伊無成功；今仔日beh發射人造衛星，有人beh封殺tsit面國旗，伊煞堅持beh kā國旗漆起lih，結果mā無成功，這是何等ê諷刺！好佳哉伊有kā漢字「台灣」及英文字「Taiwan」、「FORMOSA」真巧妙tāe 火箭升去太空。

馬英九政府爲tiòh欲迎接中國海協會會長陳雲林來台灣，kā慶祝「光輝十月」台北市滿街路ê 國旗拆了了，引起民進黨台北市議員ê質疑。無想tiòh十月十七《聯合報》ê「冷眼集」批評講：「民進黨，tang時突然愛國旗？」伊那會無問講：「中國國民黨tang 時開始無愛國旗？」老實講，民進黨只不過親像謝清志博士hit陣ê心情，hit面咱國旗咱台灣人才無愛咧！

陳文成教授紀念基金會

各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的爲台灣的民主，人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique，http://taiwandc.org)，《台灣學生》(台灣學生社Taiwanese Collegian，http://tc.formosa.org)和ITASA (http://itasa.org)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的Carnegie Mellon University 設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名爲陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址：Dr. Pin-Shuo Liu
CWCMF P. O. Box 136, Kingston, N.J. 08528

請踴躍投稿 e-mail: chunjok@tomaji.com